

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czternastym* roku (panowania) króla Hiskiasza wyruszył Sancheryb, król Asyrii, przeciw wszystkim warownym miastom Judy i zdobył je.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czternastym roku panowania króla Hiskiasza Sancheryb, król Asyrii, wyruszył przeciw wszystkim warownym miastom Judy i zdobył je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czternastym roku króla Ezechiasza Sennacheryb, król Asyrii, wyruszył przeciw wszystkim warownym miastom Judy i zdobył je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem czternastego roku króla Ezechyjasza ruszył się Sennacheryb, król Assyryjski, przeciw wszystkim miastom Judzkim obronnym, i wziął je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku czternastego króla Ezechiasza przyciągnął Sennacheryb, król Asyryjski, na wszystkie miasta Judy obronne i wziął je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czternastym roku panowania króla Ezechiasza Sennacheryb, król asyryjski, najechał wszystkie warowne miasta judzkie i zdobył je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czternastym roku panowania króla Hiskiasza wyruszył Sancheryb, król asyryjski, przeciw wszystkim warownym grodom judzkim i zdobył je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czternastym roku panowania króla Ezechiasza, król asyryjski, Sennacheryb, wyruszył przeciwko wszystkim warownym miastom Judy i je zdobył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czternastym roku panowania króla Ezechiasza król asyryjski, Sennacheryb, najechał na wszystkie miasta warowne Judy i zdobył je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czternastego roku [panowania] króla Ezechiasza, Sancherib, król asyryjski, najechał wszystkie obronne miasta Judy i zdobył je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в чотирнадцятім році царя Езекія прийшов Сennaхирім цар Ассирійців проти укріплених міст Юди і захопив їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś czternastego roku króla Chiskjasza, król asyryjski Sanheryb wyruszył przeciwko wszystkim warownym miastom judzkim i je zdobył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w czternastym roku króla Ezechiasza wyruszył Sancherib, król Asyrii, przeciwko wszystkim warownym miastom Judy i zaczął je zdobywać.

¹⁾ Tj. w 701 r. p. Chr., choć sugeruje się odczyt, nie oparty na mss: w dwudziestym czwartym. Wówczas Hiskiasz objąłby władzę w 728/729 r. p. Chr., a w 704/703 zbuntowałby się przeciw Asyrii, <x>120 18:13</x>L.

²⁾ <x>140 36:1-23</x>